EIROPAS KOMISIJA/ EUROPEAN COMMISSION

Brisel?, 20.9.2011/ Brussels, 20.9.2011
C(2011) 6426 gal?g? redakcija/ C(2011) 6426 final

KOMISIJAS ?STENOŠANAS L?MUMS/

COMMISSION IMPLEMENTING DECISION

(20.9.2011)/ of 20.9.2011

par m?jas liellopu spermas importu Savien?b?/

on imports into the Union of semen of domestic animals of the bovine species

(Dokuments attiecas uz EEZ)/

(Text with EEA relevance)

KOMISIJAS ĪSTENOŠANAS LĒMUMS/ COMMISSION IMPLEMENTING DECISION

(20.9.2011)/ of 20.9.2011

par mājas liellopu spermas importu Savienībā/ on imports into the Union of semen of domestic animals of the bovine species

(Dokuments attiecas uz EEZ)/ (Text with EEA relevance)

EIROPAS KOMISIJA,/ THE EUROPEAN COMMISSION,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,/ Having regard to the Treaty on the Functioning of the European Union,

ņemot vērā Padomes 1988. gada 14. jūnija Direktīvu 88/407/EEK par dzīvnieku veselības prasībām, kas piemērojamas Kopienas iekšējā tirdzniecībā ar mājas liellopu spermu un tās ievedumiem[1], un jo īpaši tās 8. panta 1. punktu, 10. panta 2. punkta pirmo daļu un 11. panta 2. punktu,/ Having regard to Council Directive 88/407/EEC of 14 June 1988 laying down the animal health requirements applicable to intra-Community trade in and imports of semen of domestic animals of the bovine species[2], and in particular Article 8(1), the first subparagraph of Article 10(2), and Article 11(2) thereof,

tā kā:/ Whereas:

(1) Direktīvā 88/407/EEK paredzēti dzīvnieku veselības nosacījumi, ko piemēro mājas liellopu spermas importam no trešām valstīm uz Savienību. Tajā noteikts, ka Savienībā drīkst importēt tikai tādu spermu, kas nāk no trešām valstīm, kuras ietvertas atbilstoši minētajai direktīvai sastādītā trešo valstu sarakstā, un kam pievienots minētajai direktīvai atbilstoši izstrādāta parauga veterinārais sertifikāts. Ar veterināro sertifikātu jāapliecina, ka sperma nākusi no spermas savākšanas centriem un glabāšanas centriem, kas sniedz minētās direktīvas 9. panta 1. punktā paredzētās garantijas./ Directive 88/407/EEC lays down the animal health conditions applicable to imports from third countries into the Union of semen of domestic animals of the bovine species. It provides that only semen that comes from a third country included on a list of third countries drawn up in accordance with that Directive and accompanied by an animal health certificate corresponding to a model also drawn up in accordance with that Directive, is to be imported into the Union. The animal health certificate is to certify that semen comes from semen collection and storage centres offering guarantees provided for in Article 9(1) of that Directive.

(2) Komisijas 2004. gada 6. septembra Lēmuma 2004/639/EK, ar ko paredz liellopu sugu mājdzīvnieku spermas importa nosacījumus[3], I pielikumā pašlaik ir norādīts to trešo valstu saraksts, no kurām dalībvalstīm jāatļauj importēt mājas liellopu spermu./ Commission Decision 2004/639/EC of 6 September 2004 laying down the importation

---

1 OV L 194, 22.7.1988., 10. lpp.
2 OJ L 194, 22.7.1988, p. 10.
3 OV L 292, 15.9.2004., 21. lpp.

conditions of semen of domestic animals of the bovine species[4] currently sets out the list of third countries from which Member States are to authorise imports of semen of domestic animals of the bovine species in Annex I thereto.

(3) Saskaņā ar Direktīvas 88/407/EEK 8. panta 2. punktu dalībvalsts drīkst atļaut importēt mājas liellopu spermu tikai no tām trešām valstīm, kas norādītas sarakstā, kurš sastādīts saskaņā ar minēto direktīvu. Lemjot, vai trešo valsti drīkst ierakstīt šādā sarakstā, īpaši jāņem vērā vairāki nosacījumi, piemēram, lauksaimniecības dzīvnieku veselības stāvoklis./ Under Article 8(2) of Directive 88/407/EEC, a Member State may authorise imports of semen of domestic animals of the bovine species only from those third countries which appear on a list to be drawn up in accordance with that Directive. In deciding whether a third country may appear on such a list, particular account is to be taken of various conditions, such as the state of health of the livestock.

(4) Komisijas 2010. gada 12. marta Regula (ES) Nr. 206/2010, ar ko izveido sarakstus, kuros iekļautas trešās valstis, to teritorijas vai daļas, no kurām Eiropas Savienībā atļauts ievest konkrētus dzīvniekus un svaigu gaļu, un nosaka veterinārās sertifikācijas prasības[5], atceļ un aizstāj Padomes 1976. gada 21. decembra Lēmumu 79/542/EEK, ar kuru izveido trešo valstu vai trešo valstu daļu sarakstu un nosaka dzīvnieku veselības, veselības aizsardzības un veterinārās sertifikācijas nosacījumus noteiktu dzīvu dzīvnieku un to svaigas gaļas ievešanai Kopienā[6]. Regulas (ES) Nr. 206/2010 I pielikumā ir sniegts to trešo valstu saraksts, no kurām Savienībā ir atļauts ievest nagaiņus. Minētajā regulā paredzētie nagaiņu ievešanas nosacījumi ir līdzīgi Direktīvā 88/407/EEK paredzētajiem mājas liellopu spermas importa nosacījumiem./ Commission Regulation (EU) No 206/2010 of 12 March 2010 laying down lists of third countries, territories or parts thereof authorised for the introduction into the European Union of certain animals and fresh meat and the veterinary certification requirements[7] repealed and replaced Council Decision 79/542/EEC of 21 December 1976 drawing up a list of third countries or parts of third countries, and laying down animal and public health and veterinary certification conditions, for importation into the Community of certain live animals and their fresh meat[8]. Regulation (EU) No 206/2010 sets out a list of third countries authorised for the introduction of ungulates into the Union in Annex I thereto. The conditions for the introduction of ungulates, laid down in that Regulation, are similar to the conditions for imports of semen of domestic animals of the bovine species laid down in Directive 88/407/EEC.

(5) Nav zinātnisku datu, kuri liecinātu, ka riskus, ko attiecībā uz nozīmīgām eksotiskām lipīgām slimībām rada par donordzīvniekiem izmantoto liellopu tēviņu veselības stāvoklis, var mazināt spermas apstrāde. Attiecīgi to trešo valstu saraksts, no kurām dalībvalstīm jāatļauj importēt spermu, būtu jāveido, pamatojoties uz dzīvnieku veselības statusu trešajās valstīs, no kurām ir atļauts importēt dzīvus mājas liellopus. Regulas (ES) Nr. 206/2010 I pielikumā sniegtajā sarakstā ietilpst Čīle, Islande

---

4 OJ L 292, 15.9.2004, p. 21
5 OV L 73, 20.3.2010., 1. lpp
6 OV L 146, 14.6.1979., 15. lpp.
7 OJ L 73, 20.3.2010, p. 1.
8 OJ L 146, 14.6.1979, p. 15.

(Īslande) un Senpjēra un Mikelona. Tādēļ Lēmuma 2004/639/EK I pielikumā izklāstītajā sarakstā būtu jāiekļauj arī šīs trešās valstis./ There is no scientific evidence suggesting that, with regard to major exotic contagious diseases, the risks arising from the health status of the donor bovine male could be mitigated by treatment of the semen. Accordingly, the list of third countries from which Member States are to authorise imports of semen should be based on the animal health status of the third countries from which imports of live domestic animals of the bovine species are authorised. The list set out in Annex I to Regulation (EU) No 206/2010 includes Chile, Iceland and Saint Pierre and Miquelon. Therefore, those third countries should also be included in the list set out in Annex I to Decision 2004/639/EC.

(6) Veterinārā sertifikāta paraugā, kas sniegts Lēmuma 2004/639/EK II pielikuma 1. daļā, ir iekļauti dzīvnieku veselības nosacījumi, kas attiecas uz mājas liellopu spermas importu Savienībā. Patlaban minētā sertifikāta nosacījumi attiecībā uz liellopu enzootisko leikozi un epizootisko hemorāģisko slimību nav pilnīgā saskaņā ar nosacījumiem, kas izklāstīti attiecīgi Direktīvas 88/407/EEK B pielikuma I nodaļas 1. punkta c) apakšpunktā un Pasaules Dzīvnieku veselības organizācijas (*OIE*) Sauszemes dzīvnieku diagnostisko testu un vakcīnu rokasgrāmatā. Tādēļ veterinārā sertifikāta paraugs būtu jāgroza, lai būtu ņemts vērā minētās direktīvas attiecīgais noteikums un minētā rokasgrāmata./ The model animal health certificate in Part 1 of Annex II to Decision 2004/639/EC includes the animal health conditions for imports of semen of domestic animals of the bovine species into the Union. Currently, the conditions for enzootic bovine leukosis and epizootic haemorrhagic disease in that certificate are not entirely consistent with those set out respectively in Chapter I.1(c) of Annex B to Directive 88/407/EEC and in the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals of the World Organisation for Animal Health (OIE). As a result, that model animal health certificate should be amended to take account of that provision of that Directive and that Manual.

(7) Lēmuma 2004/639/EK II pielikuma 3. daļā sniegto veterinārā sertifikāta paraugu piemēro tādas mājas liellopu spermas importam un tranzītam, kas nosūtīta no spermas glabāšanas centra vai spermas savākšanas centra un kas vai nu savākta un apstrādāta saskaņā ar Padomes Direktīvu 2003/43/EK[9] grozītās Direktīvas 88/407/EEK nosacījumiem, vai savākta, apstrādāta un uzglabāta līdz 2004. gada 31. decembrim, ievērojot Direktīvas 88/407/EEK noteikumus, kas bija spēkā līdz 2003. gada 1. jūlijam, un importēta pēc 2004. gada 31. decembra, ievērojot Direktīvas 2003/43/EK 2. panta 2. punktu./ The model animal health certificate in Part 3 of Annex II to Decision 2004/639/EC applies to imports and transits of semen of domestic animals of the bovine species dispatched from a semen storage centre or a semen collection centre either collected and processed in accordance with the conditions of Directive 88/407/EEC, as amended by Council Directive 2003/43/EC[10], or collected processed and stored before 31 December 2004 in conformity with the provisions of Directive 88/407/EEC applying until 1 July 2003, and imported after 31 December 2004 in accordance with Article 2(2) of Directive 2003/43/EC.

---

[9] OV L 143, 11.6.2003., 23. lpp.
[10] OJ L 143, 11.6.2003, p. 23.

(8) Lai nodrošinātu, ka sperma ir pilnībā izsekojama, Lēmuma 2004/639/EK II pielikuma 3. daļā sniegtais veterinārā sertifikāta paraugs būtu jāpapildina ar sertifikācijas papildu prasībām un būtu jāizmanto tikai tādas mājas liellopu spermas tirgošanai, kas savākta spermas savākšanas centrā un nosūtīta no spermas glabāšanas centra, arī ja glabāšanas centrs ir daļa no kāda spermas savākšanas centra, kuram ir atšķirīgs apstiprinājuma numurs. Tādēļ Lēmuma 2004/639/EK II pielikuma 3. daļā sniegtais veterinārā sertifikāta paraugs ar šo lēmumu būtu attiecīgi jāpielāgo../ In order to ensure full traceability of the semen, the model animal health certificate in Part 3 of Annex II to Decision 2004/639/EC should be supplemented by additional certification requirements and only used for trade in semen of domestic animals of the bovine species collected in the semen collection centres and dispatched from a semen storage centre, whether or not the latter constitute part of a semen collection centre approved under a different approval number. As a result, the model animal health certificate in Part 3 of Annex II to Decision 2004/639/EC should be adapted accordingly by this Decision.

(9) Lai būtu ņemti vērā Padomes Direktīvas 2003/43/EK 2. panta 1. punkta noteikumi, ar šo lēmumu jāpielāgo arī datumi, kas minēti Lēmuma 2004/639/EK II pielikuma 2. un 3. daļā sniegtajos tādu veterināro sertifikātu paraugu nosaukumos, kuri attiecas uz tādas mājas liellopu spermas krājumiem, kas savākta, apstrādāta un uzglabāta līdz 2004. gada 31. decembrim./ It is also necessary to adapt by this Decision the dates in the titles of model health certificates in Part 2 and Part 3 of Annex II to Decision 2004/639/EC related to the stocks of semen of domestic animals of the bovine species collected, processed and stored before 31 December 2004 to reflect the provisions of Article 2(1) of Council Directive 2003/43/EC.

(10) Starp Savienību un vairākām trešām valstīm ir noslēgti divpusēji nolīgumi, kuros ietverti konkrēti nosacījumi attiecībā uz mājas liellopu spermas importu Savienībā. Tādēļ, ja minētajos divpusējos nolīgumos ir paredzēti konkrēti importa nosacījumi un veterināro importa sertifikātu paraugi, būtu jāizmanto minētie nosacījumi un paraugi, nevis šajā lēmumā izklāstītie nosacījumi un paraugi./ There are bilateral agreements concluded between the Union and certain third countries containing specific conditions for the imports into the Union of semen of domestic animals of the bovine species. Therefore, where the bilateral agreements contain specific conditions and model animal health certificates for imports, those conditions and models should apply instead of the conditions and models set out in this Decision.

(11) Pamatojoties uz Direktīvu 88/407/EEK, Kanādu atzina par vienu no trešajām valstīm, kuru dzīvnieku veselības statuss attiecībā uz mājas liellopu spermas importu Savienībā ir līdzvērtīgs dalībvalstu statusam./ On the basis of Directive 88/407/EEC, Canada was recognised as a third country with an animal health status equivalent to that of Member States for imports into the Union of semen of domestic animals of the bovine species.

(12) Tādēļ mājas liellopu spermai, kas savākta Kanādā un importēta Savienībā no minētās trešās valsts, ir lietderīgi pievienot vienkāršotu sertifikātu, kas izstrādāts saskaņā ar paraugu, kurš sniegts Komisijas 2005. gada 4. aprīļa Lēmumā 2005/290/EK par

vienkāršotiem sertifikātiem liellopu spermas un svaigas cūkgaļas ievešanai no Kanādas un Lēmuma 2004/639EK grozīšanu[11], kas pieņemts saskaņā ar Eiropas Kopienas un Kanādas valdības nolīgumu par sanitārajiem pasākumiem, lai aizsargātu sabiedrības un dzīvnieku veselību saistībā ar tirdzniecību ar dzīviem dzīvniekiem un dzīvnieku izcelsmes produktiem[12], kurš apstiprināts ar Padomes Lēmumu 1999/201/EK[13]./ It is therefore appropriate that semen of domestic animals of the bovine species collected in Canada and imported into the Union from that third country is accompanied by a simplified certificate drawn up in accordance with the model set out in Commission Decision 2005/290/EC of 4 April 2005 on simplified certificates for the importation of bovine semen and fresh pig meat from Canada and amending Decision 2004/639/EC[14] laid down in accordance with the Agreement between the European Community and the Government of Canada on sanitary measures to protect public and animal health in respect of trade in live animals and animal products[15], as approved by Council Decision 1999/201/EC[16].

(13) Šveice ir trešā valsts, kuras dzīvnieku veselības statuss ir līdzvērtīgs dalībvalstu statusam. Tādēļ mājas liellopu spermai, ko no Šveices importē Savienībā, ir lietderīgi pievienot veterināro sertifikātu, kas izstrādāts saskaņā ar mājas liellopu spermas tirdzniecībai Savienībā izmantotajiem paraugiem, kuri sniegti Direktīvas 88/407/EEK D pielikumā, ar pielāgojumiem, kas norādīti 11. pielikuma 2. papildinājuma VII nodaļas B daļas 4. punktā Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīgumā par tirdzniecību ar lauksaimniecības produktiem, kurš apstiprināts ar Padomes un attiecībā uz nolīgumu par zinātnisku un tehnoloģisku sadarbību arī Komisijas 2002. gada 4. aprīļa Lēmumu 2002/309/EK, *Euratom* par septiņu nolīgumu noslēgšanu ar Šveices Konfederāciju[17]./ Switzerland is a third country with an animal health status equivalent to that of Member States. It is therefore appropriate that semen of domestic animals of the bovine species imported into the Union from Switzerland is accompanied by an animal health certificate drawn up in accordance with the models used for trade within the Union in semen of domestic animals of the bovine species set out in Annex D to Directive 88/407/EEC, with the adaptations set out in point 4 of Chapter VII(B) of Appendix 2 of Annex 11 to the Agreement between the European Community and the Swiss Confederation on Trade in Agricultural Products, as approved by Decision 2002/309/EC, Euratom of the Council, and of the Commission as regards the Agreement on Scientific and Technological Cooperation, of 4 April 2002 on the conclusion of seven Agreements with the Swiss Confederation[18].

(14) Savienības tiesību aktu skaidrības un konsekvences labad ar šo lēmumu būtu jāatceļ un jāaizstāj Lēmums 2004/639/EK./ In the interest of clarity and consistency of Union legislation, Decision 2004/639/EC should be repealed and replaced by this Decision.

---

11 OV L 93, 12.4.2005., 34. lpp.
12 OV L 71, 18.3.1999., 3. lpp.
13 OV L 71, 18.3.1999., 1. lpp.
14 OJ L 93, 12.4.2005, p. 34.
15 OJ L 71, 18.3.1999, p. 3.
16 OJ L 71, 18.3.1999, p. 1.
17 OV L 114, 30.4.2002., 1. lpp.
18 OJ L 114, 30.4.2002, p. 1.

(15) Lai novērstu tirdzniecības pārtraukumus, pārejas posmā, piemērojot konkrētus nosacījumus, būtu jāatļauj izmantot veterināros sertifikātus, kas izdoti saskaņā ar Lēmumu 2004/639/EK./ To avoid any disruption of trade, the use of animal health certificates issued in accordance with Decision 2004/639/EC should be authorised during a transitional period subject to certain conditions.

(16) Šajā lēmumā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Pārtikas aprites un dzīvnieku veselības pastāvīgās komitejas atzinumu,/ The measures provided for in this Decision are in accordance with the opinion of the Standing Committee on the Food Chain and Animal Health,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU./ HAS ADOPTED THIS DECISION:

1. pants/ Article 1
Priekšmets/ Subject matter

Šis lēmums nosaka tādu trešo valstu vai to daļu sarakstu, no kurām dalībvalstis atļauj Savienībā importēt mājas liellopu spermu (spermu)./ This Decision lays down a list of third countries or parts thereof from which Members States shall authorise imports into the Union of semen of domestic animals of the bovine species (semen).

Šis lēmums arī paredz sertifikācijas prasības spermas importam uz Savienību./ It also lays down certification requirements for the imports of semen into the Union.

2. pants/ Article 2
Spermas imports/ Imports of semen

1. Dalībvalstis atļauj spermas importu, ja tā atbilst šādiem nosacījumiem:/ Member States shall authorise imports of semen provided that it complies with the following conditions:

   a) nāk no vienas no I pielikumā norādītajām trešām valstīm vai to daļām;/ it comes from a third country or part thereof listed in Annex I;

   b) nāk no spermas savākšanas vai glabāšanas centra, kas iekļauts sarakstā saskaņā ar Direktīvas 88/407/EEK 9. panta 2. punktu;/ it comes from a semen collection or storage centre listed in accordance with Article 9(2) of Directive 88/407/EEC;

   c) tai ir pievienots veterinārais sertifikāts, kas izstrādāts saskaņā ar veterināro sertifikātu paraugiem, kas turpmāk sniegti II pielikuma 1. daļā, un aizpildīts saskaņā ar paskaidrojumiem, kas izklāstīti minētā pielikuma 2. daļā:/ it is accompanied by an animal health certificate drawn up in accordance with the following model animal health certificates set out in Part 1 of Annex II, and completed in accordance with the explanatory notes set out in Part 2 of that Annex:

      i) A iedaļā sniegto 1. paraugu izmantojot spermai, kas savākta, apstrādāta un uzglabāta saskaņā ar Direktīvu 88/407/EEK, kura grozīta ar Direktīvu 2003/43/EK, un nosūtīta no spermas savākšanas centra, kurā tā savākta,/ Model 1 as set out in Section A, for semen collected, processed and stored in accordance with Directive 88/407/EEC, as amended by Directive 2003/43/EC, dispatched from a semen collection centre where the semen was collected;

ii) B iedaļā sniegto 2. paraugu izmantojot tādas spermas krājumiem, kas saskaņā ar Direktīvas 88/407/EEK noteikumiem, kuri bija spēkā līdz 2004. gada 1. jūlijam, savākta, apstrādāta un uzglabāta līdz 2004. gada 31. decembrim, un importēta pēc 2004. gada 31. decembra saskaņā ar Direktīvas 2003/43/EK 2. panta 2. punktu, kā arī nosūtīta no spermas savākšanas centra, kurā sperma savākta,/ Model 2 as set out in Section B, for stocks of semen collected, processed and stored before 31 December 2004 in conformity with the provisions of Directive 88/407/EEC applying until 1 July 2004, and imported after 31 December 2004 in accordance with Article 2(2) of Directive 2003/43/EC, dispatched from a semen collection centre where the semen was collected;

iii) C iedaļā sniegto 3. paraugu izmantojot tādai spermai un tādas spermas krājumiem, kas minēta i) un ii) punktā un nosūtīta no spermas glabāšanas centra;/ Model 3 as set out in Section C, for semen and stocks of semen referred to in (i) and (ii), dispatched from a semen storage centre.

d) tā atbilst prasībām, kas izklāstītas c) punktā minētajos veterinārajos sertifikātos./ it complies with the requirements set out in the animal health certificates referred to in point (c).

2. Ja starp Savienību un trešām valstīm noslēgtos divpusējos nolīgumos ir paredzēti konkrēti dzīvnieku veselības un sertifikācijas nosacījumi, piemēro minētos nosacījumus, nevis 1. punkta nosacījumus./ Where specific animal health and certification conditions are laid down in bilateral agreements between the Union and third countries, those conditions shall apply instead of the conditions in paragraph 1.

3. pants/ Article 3
Nosacījumi spermas transportēšanai uz Savienību/ Conditions concerning the transport of semen to the Union

1. Spermu un spermas krājumus, kas minēti 2. pantā, netransportē vienā traukā ar citiem spermas sūtījumiem, kuri/ The semen and stocks of semen referred to in Article 2 shall not be transported in the same container as other consignments of semen that:

   a) nav paredzēti ievešanai Savienībā vai/ are not intended for introduction into the Union; or

   b) kuriem ir zemāks sanitārais stāvoklis./ are of a lower health status.

2. Spermu un spermas krājumus transportē uz Savienību slēgtos un aizplombētos traukos, un transportēšanas laikā plomba nedrīkst būt salauzta./ During transport to the Union, semen and stocks of semen shall be placed in closed and sealed containers and the seal shall not be broken during transport.

4. pants/ Article 4
Atcelšana/ Repeal

Lēmumu 2004/639/EK atceļ./ Decision 2004/639/EC is repealed.

5. pants/ Article 5
Pārejas noteikums/ Transitional provision

Pārejas periodā līdz 2012. gada 30. aprīlim dalībvalstis atļauj no trešām valstīm importēt tādu spermu un tādus spermas krājumus, kam pievienoti veterinārie sertifikāti, kuri izsniegti ne vēlāk kā 2012. gada 31. martā un atbilst Lēmuma 2004/639/EEK II pielikumā sniegtajiem paraugiem./ For a transitional period until 30 April 2012, Member States shall authorise imports of semen and stocks of semen from third countries which are accompanied by an animal health certificate issued not later than 31 March 2012 in accordance with the models set out in Annex II to Decision 2004/639/EC.

6. pants/ Article 6
Piemērojamība/ Applicability

Šo lēmumu piemēro no 2011. gada 1. novembra./ This Decision shall apply from 1 November 2011.

7. pants/ Article 7
Adresāti/ Addressees

Šis lēmums ir adresēts dalībvalstīm./ This Decision is addressed to the Member States.

Briselē, 20.9.2011/ Done at Brussels, 20.9.2011

Komisijas vārdā —/ For the Commission
John DALLI/ John DALLI
Komisijas loceklis/ Member of the Commission

APSTIPRINĀTA KOPIJA
Ģenerālsekretāra vārdā -

Jordi AYET PUIGARNAU
Kancelejas direktors

CERTIFIED COPY
For the Secretary - General

Jordi AYET PUIGARNAU
Director of the Registry

I PIELIKUMS/ ANNEX I

Tādu trešo valstu vai to daļu saraksts, no kurām dalībvalstis atļauj importēt mājas liellopu spermu/ List of third countries or parts thereof from which Member States shall authorise imports of semen of domestic animals of the bovine species

ISO kods/ ISO Code	Trešās valsts nosaukums/ Name of the third country	Piezīmes/ Remarks	
		Teritorijas apraksts/ Description of the territory (*attiecīgā gadījumā*)/ (*if appropriate*)	**Papildu garantijas/ Additional guarantees**
AU	Austrālija/ Australia		Attiecībā uz pārbaudēm obligātas ir II pielikuma 1. daļas A iedaļā iekļautā sertifikāta II.5.4.1.2. un II.5.4.2.2. punktā izklāstītās papildu garantijas./ The additional guarantees concerning testing set out in points II.5.4.1. and II.5.4.2. of the certificate in Section A of Part 1 of Annex II are compulsory.
CA	Kanāda/ Canada(*)	Teritorija, kas aprakstīta Komisijas Regulas Nr. 206/2010/ES I pielikuma 1. daļā[19]./ Territory as described in Part 1 of Annex I to Commission Regulation (EU) No 206/2010[20] .	
CH	Šveice/ Switzerland (**)		
CL	Čīle/ Chile		
GL	Grenlande/ Greenland		
HR	Horvātija/ Croatia		
IS	Islande/ Iceland		
NZ	Jaunzēlande/ New Zealand		
PM	Senpjēra un Mikelona/ Saint Pierre and Miquelon		
US	Amerikas Savienotās Valstis/ United States		Obligāta ir II pielikuma 1. daļas A iedaļā iekļautā sertifikāta II.5.4.1.2. punktā izklāstītā papildu garantija./ The additional guarantee set out in point II.5.4.1 of the certificate in Section A of Part 1 of Annex II is compulsory.

(*) Sertifikāts, ko izmanto importam no Kanādas, ir sniegts Komisijas 2005. gada 4. aprīļa Lēmumā 2005/290/EK par vienkāršotiem sertifikātiem liellopu spermas un svaigas cūkgaļas ievešanai no Kanādas un Lēmuma 2004/639EK grozīšanu[21] (tikai attiecībā uz Kanādā savākto spermu), kurš apstiprināts ar Eiropas Kopienas un Kanādas valdības nolīgumu par sanitārajiem pasākumiem, lai aizsargātu sabiedrības un dzīvnieku veselību saistībā ar tirdzniecību ar dzīviem dzīvniekiem un dzīvnieku izcelsmes produktiem[22], kas apstiprināts ar Padomes Lēmumu 1999/201/EK[23]./ The certificate to be used for imports from Canada is set out in Commission Decision 2005/290/EC of 4 April 2005 on simplified certificates for the importation of bovine semen and fresh pig meat from Canada and amending Decision 2004/639/EC[24] (only for the semen collected in Canada) laid down

19 OV L 73, 20.3.2010., 1. lpp.
20 OJ L 73, 20.3.2010, p. 1.
21 OV L 93, 12.4.2005., 34. lpp.
22 OV L 71, 18.3.1999., 3. lpp.
23 OV L 71, 18.3.1999., 1. lpp.
24 OJ L 93, 12.4.2005, p. 34.

in accordance with the Agreement between the European Community and the Government of Canada on sanitary measures to protect public and animal health in respect of trade in live animals and animal products[25], as approved by Council Decision 1999/201/EC[26].

(**) Sertifikāti, ko izmanto importam no Šveices, ir sniegti Direktīvas 88/407/EEK D pielikumā ar pielāgojumiem, kas norādīti 11. pielikuma 2. papildinājuma VII nodaļas B daļas 4. punktā Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas Nolīgumā par tirdzniecību ar lauksaimniecības produktiem, kurš apstiprināts ar Padomes un attiecībā uz nolīgumu par zinātnisku un tehnoloģisku sadarbību arī Komisijas 2002. gada 4. aprīļa Lēmumu 2002/309/EK, *Euratom* par septiņu nolīgumu noslēgšanu ar Šveices Konfederāciju[27]./ The certificates to be used for imports from Switzerland are set out in Annex D to Directive 88/407/EEC, with the adaptations set out in point 4 of Chapter VII(B) of Appendix 2 of Annex 11 to the Agreement between the European Community and the Swiss Confederation on trade in agricultural products as approved by Decision 2002/309/EC, Euratom of the Council, and of the Commission as regards the Agreement on Scientific and Technological Cooperation of 4 April 2002 on the conclusion of seven Agreements with the Swiss Confederation[28].

---

25 OJ L 71, 18.3.1999, p. 3.

26 OJ L 71, 18.3.1999, p. 1.

27 OV L 114, 30.4.2002., 1. lpp.

28 OJ L 114, 30.4.2002, p. 1.

II PIELIKUMS/*ANNEX II*

1. daļa/ Part 1

VETERINĀRO SERTIFIKĀTU PARAUGI MĀJAS LIELLOPU SPERMAS UN SPERMAS KRĀJUMU IMPORTAM UN TRANZĪTAM/ MODEL VETERINARY CERTIFICATES FOR IMPORTS AND TRANSITS OF SEMEN OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE SPECIES

A iedaļa/Part 1

1. paraugs — veterinārais sertifikāts, ko izmanto tādas mājas liellopu spermas importam un tranzītam, kura savākta, apstrādāta un uzglabāta atbilstoši ar Direktīvu 2003/43/EK grozītajai Padomes Direktīvai 88/407/EEK, kā arī nosūtīta no spermas savākšanas centra, kur sperma savākta./ Model certificate applicable to imports and transits of semen collected in accordance with Council Directive 88/407/EEC as amended by Directive 2003/43/EC dispatched from an approved semen collection centre

VALSTS/COUNTRY: **Veterinārais sertifikāts Eiropas Savienībai/ Veterinary certificate to EU**

I daļa. Informācija par sūtījumu/ Part 1: Details of dispatched consignment

I.1. Nosūtītājs/Consignor Nosaukums/Name Adrese/Address Tālr. nr./ Tel. Num.	I.2. Sertifikāta atsauces numurs/ Certificate reference number — I.2.a I.3. Centrālā kompetentā iestāde/ Central Competent Authority I.4. Vietējā kompetentā iestāde/ Local Competent Authority
I.5. Saņēmējs/ Consignee Nosaukums/ Name Adrese/ Address Pasta indekss/ Postal code Tālr. nr./ Tel. Num.	I.6. Par kravu atbildīgā persona ES/ Person responsible for the load in EU Nosaukums/ Name Adrese/ Address Pasta indekss/ Postal Code Tālr. Nr./ Tel. Num.
I.7. Izcelsmes valsts/ Country of Origin — ISO kods/ ISO Code — I.8. Izcelsmes reģions/ Region of Origin — Kods/ Code	I.9. Saņēmējvalsts/ Country of destination — ISO kods/ ISO code — I.10. Saņēmējreģions/ Region of destination — Kods/ Code
I.11. Izcelsmes vieta/ Place of origin Nosaukums/Name — Apstiprinājuma numurs/ Approval num. Adrese/ Address Nosaukums/ Name — Apstiprinājuma numurs/ Approval num. Adrese/ Address Nosaukums/ Name — Apstiprinājuma numurs/ Approval num. Adrese/ Address	I.12. Saņemšanas vieta/ Place of destination Nosaukums/ Name Adrese/ Address Pasta indekss/ Postal code
I.13. Iekraušanas vieta/ Place of loading	I.14. Izbraukšanas datums/ Date of departure
I.15. Transporta veids/ Means of transport Lidmašīna/Aeroplane ☐ Kuģis/Ship ☐ Dzelzceļa vagons/Railway wagon ☐ Autotransports/Road vehicle ☐ Cits/Other ☐ Identifikācija/ Identification: Atsauces uz dokumentiem/ Documentary referwnces:	I.16. ES iebraukšanas RKP/ Entry BIP in EU I.17.
I.18. Preces apraksts/ Description of commodity	I.19. Preces kods (HS kods)/Commodity code (HS code) **05 11 10** I.20. Daudzums/ Quantity
I.21.	I.22. Iepakojumu skaits/ Number of packages
I.23. Plombas/trauka Nr./ Identification of container/Seal number	I.24.
I.25. Preces sertificētas šādam nolūkam/ Commodities certified for: Mākslīgā apsēklošana/ Artificial reproduction ☐	
I.26. Tranzītam caur ES uz trešo valsti/ For transit through EU to third Country ☐ Trešā valsts/ Third Country — ISO kods/ ISO code	I.27. Importam vai ievešanai ES/ For import or admission into EU ☐

I.28. Preču identifikācija/ Identification of the commodities		
Suga (zinātniskais nosaukums)/Species (Scientific name)	Šķirne/ Breed	Donordzīvnieka identitāte/ Donor Identity
Savākšanas datums/Date of collection	Centra apstiprinājuma numurs/Approval number of the centre	
	Daudzums/Quantity	

VALSTS/COUNTRY Liellopu sperma — A iedaļa/ Bovine semen – Section A

II. Veselības informācija/ Health Information	II.aSertifikāta atsauces umurs/ Certificate reference num.	II.b

II daļa. Sertifikācija/ Part II: Certification

Es, apakšā parakstījies valsts pilnvarots veterinārārsts, ar šo apliecinu, ka/ I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that:

II.1. ……

(eksportētājvalsts nosaukums/name of exporting country)[2]

12 mēnešu laikā tieši pirms eksportēšanai paredzētās spermas savākšanas un līdz tās nosūtīšanas dienai nav bijis liellopu mēra vai mutes un nagu sērgas un attiecīgajā laikā nav veikta vakcinēšana pret šīm slimībām/ was free from rinderpest and foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to collection of the semen for export and until its date of dispatch and no vaccination against these diseases has taken place during the same period;

II.2. I.11. ailē aprakstītais centrs[3], kurā eksportējamā sperma savākta/ The center at which the semen to be exported was collected:

II.2.1. atbilst Direktīvas 88/407/EEK A pielikuma I nodaļas 1. punkta nosacījumiem,/ meets the conditions laid down in Chapter I(1) of Annex A to Council Directive 88/407/EEC;

II.2.2. darbojas un tiek uzraudzīts saskaņā ar Direktīvas 88/407/EEK A pielikuma II nodaļas 1. punkta nosacījumiem/ is operated and supervised in accordance with the cinditiona laid down in Chapter II(1) of Annex A to Council Directive 88/407/EEC.

II.3. centrā, kurā eksportēšanai paredzētā sperma savākta, periodā, kas sācies 30 dienas pirms eksportēšanai paredzētās spermas savākšanas dienas un beidzies 30 dienas pēc savākšanas (attiecībā uz svaigu spermu — līdz nosūtīšanas dienai), nav bijis trakumsērgas, tuberkulozes, brucelozes, Sibīrijas mēra un liellopu infekciozās pleiropneimonijas/ The center at which the semen to be exported was collected was free from rabies, tuberculosis, brucellosis, anthrax, and contagious bovine pleuropneumonia during the 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported and the 30 days after collection (in the case of fresh semen until the day of dispatch).

II.4. liellopi, kas turēti spermas savākšanas centrā/ the bovine animals standing at the semen collection center:

II.4.1. nāk no ganāmpulkiem, kas atbilst Direktīvas 88/407/EEK B pielikuma I nodaļas 1. punkta b) apakšpunkta nosacījumiem/ come from herds and/or were born to dams which satisfy the condition of paragraph 1(b) and (c) of Chapter I of Annex B to Directive 88/40/EEC;

II.4.2. nāk no tādiem ganāmpulkiem vai dzimuši tādām ciltsmātēm, kas atbilst Direktīvas 88/407/EEK B pielikuma I nodaļas 1. punkta c) apakšpunkta nosacījumiem, vai vismaz 24 mēnešu vecumā ir pārbaudīti saskaņā ar minētās direktīvas B pielikuma II nodaļas 1. punkta c) apakšpunktu/ underwent the tests required in accordance with paragraph 1(d) and (c) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC in the 28 days preceding the quarantine isolation period;

II.4.3. 28 dienu laikā pirms karantīnas izolācijas perioda tiem ir veiktas pārbaudes, kas paredzētas saskaņā ar Direktīvas 88/407/EEK B pielikuma I nodaļas 1. punkta d) apakšpunktu/ underwent the tests required in accordance with paragraph 1(d) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC in the 28 days preceding the quarantine isolation period;

II.4.4. atbilst prasībai par karantīnas izolācijas periodu un kontroles prasībām, kas izklāstītas Direktīvas 88/407/EEK B pielikuma I nodaļas 1. punkta e) apakšpunktā/ have satisfied the quarantine isolation period and testing requirements laid down in paragraph 1(e) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC;

II.4.5. tiem vismaz reizi gadā ir veiktas regulārās pārbaudes, kas minētas Direktīvas 88/407/EEK B pielikuma II nodaļā/ have undergone, at least once a year, the routine tests referred to in Chapter II of Annex B to Directive 88/407/EEC.

II.5. eksportēšanai paredzētā sperma ir savākta no buļļiem donoriem, kas/ The semen to be exported was obtained from donor bulls which:

II.5.1. atbilst Direktīvas 88/407/EEK C pielikumā paredzētajiem nosacījumiem/ satisfy the conditions laid down in Annex C of Directive 88/407/EEC;

II.5.2. turēti/ have remained

II.	Veselības informācija/ Health Information	II.aSertifikāta atsauces umurs/ Certificate reference num.	II.b

[(1)]*vai nu* [eksportētājvalstī vismaz pēdējos sešus mēnešus pirms eksportēšanai paredzētās spermas savākšanas,]/ [in the exporting country for at least the last six months prior to collection of the semen to be exported;]

[(1)]*vai* [eksportētājvalstī vismaz 30 dienas pirms spermas savākšanas kopš ievešanas un ir importēti no …….[(2)] ne vairāk kā sešu mēnešu ilgā periodā pirms spermas savākšanas, un atbilduši dzīvnieku veselības nosacījumiem, kas attiecas uz tādas spermas donoriem, kas paredzēta eksportēšanai uz Eiropas Savienību,]/ [in the exporting country for at least 30 days prior to the collection of the semen since entry and they were imported from …….[(2)] during the period of less than six months prior to the collection of the semen and satisfied the animal health conditions applying to donors of the semen which is intended for export to the European Union;]

II.5.3. atbilst liellopu spermas importēšanas nosacījumiem, kas paredzēti Pasaules Dzīvnieku veselības organizācijas (*OIE*) Sauszemes dzīvnieku veselības kodeksa nodaļā par infekciozo katarālo drudzi, atkarībā no turēšanas valsts vai reģiona statusa,/ fulfil the import conditions for bovine semen laid down in the Bluetongue Chapter of the Terrestrial Animal Health Code of the OIE, depending on the status of the country or zone of residence;

II.5.4. pastāvīgi turēti eksportētājvalstī,/ were resident in the exporting country,

[(1)]*vai nu* [II.5.4.1. kurā pēc oficiāliem datiem nav sastopama epizootiskā hemorāģiskā slimība (EHS),]/ [II.5.4.1. which according to official findings is free from epizootic haemorrhagic disease (EHD);]

[(1)(5)]*vai* [II.5.4.1. kurā pēc oficiālajiem datiem ir sastopami šādi epizootiskās hemorāģiskās slimības (EHS) serotipi: …… un visos gadījumos ar negatīviem rezultātiem tiem:/ [II.5.4.1. in which according to official findings the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist: …… and were subjected with negative results in each case to:

[(1)]*vai nu* divas reizes ne ilgāk kā ar 12 mēnešu pārtraukumu apstiprinātā laboratorijā veikts seroloģisks tests[(4)], izmantojot asins paraugus, kas ņemti pirms savākuma šim spermas sūtījumam un ne vēlāk kā 21 dienu pēc tā,]]/

[(1)]*either* [on two occasions not more than 12 months apart in a serological test[(4)] carried out in an approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following collection for this consignment of semen;]]

[(1)]*vai* [veikts seroloģisks tests[(4)] EHS vīrusu grupas antivielu konstatēšanai, izmantojot paraugus, kuri ņemti ar pārtraukumiem, kas nepārsniedz 60 dienas visā savākšanas periodā, un 21 līdz 60 dienu periodā pēc galīgā savākuma šim spermas sūtījumam,]] /

[(1)]*or* [a serological test[(4)] for the detection of antibody to the EHDV group, carried out on samples taken at intervals of not more than 60 days throughout the collection period and between 21 and 60 days after the final collection for this consignment of semen;]]

[(1)]*vai* [veikts ierosinātāju noteikšanas tests[(4)], kas veikts apstiprinātās laboratorijās, izmantojot asins paraugus, kas ņemti šā spermas sūtījuma vākšanas periodā, tā sākumā, noslēgumā un vismaz reizi 7 dienās (vīrusa izolēšanas tests) vai vismaz reizi 28 dienās (PĶR tests),]]/

[(1)]*or* [an agent identification test[(4)] carried out in approved laboratories on blood samples collected at commencement and conclusion of, and at least every 7 days (virus isolation test) or at least every 28 days (PCR test) during collection for this consignment of semen ;]]

[(1)(6)]*vai nu* [II.5.4.2. kurā pēc oficiālajiem datiem nav sastopama Akabane slimība un Aino slimība,]/

[(1)(6)]*either* [II.5.4.2. which according to official findings is free from Akabane disease and Aino disease;]

[(1)]*vai* [II.5.4.2. un kam apstiprinātā laboratorijā divas reizes ar pārtraukumu, kas nepārsniedz

II. Veselības informācija/ Health Information	II.aSertifikāta atsauces umurs/ Certificate reference num.	II.b

12 mēnešus, ar negatīviem rezultātiem veikts Akabane vīrusa un Aino vīrusa seruma neitralizācijas tests, izmantojot asins paraugus, kuri ņemti pirms spermas savākšanas un ne mazāk kā 21 dienu pēc tās;]/

(1)*or* [II.5.4.2. and were tested negative on two occasions not more than 12 months apart to a serum neutralisation test for Akabane virus and Aino virus carried out in approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen;]

II.6. eksportēšanai paredzētā sperma ir savākta pēc datuma, kurā eksportētājvalsts kompetentās iestādes centru apstiprinājušas;/ The semen to be exported was collected after the date on which the centre was approved by the competent national authorities of the exporting country;

II.7. eksportēšanai paredzētā sperma ir apstrādāta, uzglabāta un transportēta apstākļos, kas atbilst Direktīvas 88/407/EEK noteikumiem./ The semen to be exported was processed, stored and transported under conditions which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC.

Piezīmes/ Notes

I daļa/ Part I:

I.6. aile: par kravu ES atbildīgā persona: šo aili aizpilda tikai tranzītpreču sertifikātam./

Box I.6.: person responsible for the load in EU: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity.

I.11. aile: izcelsmes vieta ir spermas savākšanas centrs, kurš saskaņā ar Padomes Direktīvas 88/407/EEK 9. panta 2. punktu norādīts sarakstā Komisijas tīmekļa vietnē http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/index_en.htm un kurā sperma savākta./

Box I.11.: place of origin shall correspond to the semen collection centre listed in accordance with Article 9(2) of Directive 88/407/EEC on the Commission website: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/index_en.htm and where the semen was collected.

I.22. aile: iepakojumu skaits atbilst trauku skaitam./

Box I.22.: number of packages shall correspond to the number of containers.

I.23. aile: norāda trauka identifikāciju un plombas numuru./

Box I.23.: identification of container and seal number shall be indicated.

I.26. aile: aizpilda atkarībā no tā, vai šis ir tranzīta vai importa sertifikāts./

Box I.26.: fill in according to whether it is a transit or an import certificate.

I.27. aile: aizpilda atkarībā no tā, vai šis ir tranzīta vai importa sertifikāts./

Box I.27.: fill in according to whether it is a transit or an import certificate.

I.28. aile: *donordzīvnieka identitāte* ir dzīvnieka oficiālā identifikācija;

savākšanas datumu norāda šādā formātā: dd/mm/gggg;

centra apstiprinājuma numurs ir I.11. ailē norādītais tā spermas savākšanas centra apstiprinājuma numurs, kurā sperma savākta./

Box I.28.: *donor identity* shall correspond to the official identification of the animal.

date of collection shall be indicated in the following format: dd/mm/yyyy.

approval number of the centre shall correspond to the approval number of the semen collection centre indicated in Box I.11 where the semen was collected.

II daļa/ Part II:

(1) Lieko svītrot./ Delete as necessary.

(2) Tikai tās trešās valstis, kas norādītas Lēmuma 2011/../ES [C(2011) 6426] I pielikumā./ Only third countries listed in Annex I to Decision 2011/…/EU [C(2011) 6426].

(3) Tikai tie spermas savākšanas centri, kas saskaņā ar Padomes Direktīvas 88/407/EEK 9. panta 2. punktu norādīti sarakstā Komisijas tīmekļa vietnē:

VALSTS/COUNTRY Liellopu sperma — A iedaļa/ Bovine semen – Section A

II. Veselības informācija/ Health Information	II.aSertifikāta atsauces umurs/ Certificate reference num.	II.b

http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/index_en.htm./ Only semen collection centres listed in accordance with Article 9(2) of Directive 88/407/EEC on the Commission website: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/index_en.htm.

(4) EHS vīrusu diagnostikas testu standarti ir aprakstīti Sauszemes dzīvnieku diagnostikas testu un vakcīnu rokasgrāmatas nodaļā par infekciozo katarālo drudzi./ Standards for EHD virus diagnostic tests are described in the Bluetongue Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals.

(5) Obligāti Austrālijai, Kanādai un Amerikas Savienotajām Valstīm./ Compulsory for Australia, Canada and the United States.

(6) Obligāti Austrālijai./ Compulsory for Australia.

- Zīmogam un parakstam jābūt citādā krāsā nekā pārējiem sertifikāta datiem./ The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.

Valsts pilnvarots veterinārārsts/ Official veterinarian

Vārds, uzvārds (ar lielajiem burtiem)/ Name (in capital letters):

Kvalifikācija un amats/ Qualification and title:

Datums/ Date:

Paraksts/ Signature:

Zīmogs/ Stamp:

B iedaļa/ Section B

2. paraugs — veterinārais sertifikāts, ko no 2005. gada 1. janvāra izmanto tādas mājas liellopu spermas krājumu importam un tranzītam, kura līdz 2004. gada 31. decembrim savākta, apstrādāta un uzglabāta atbilstoši Padomes Direktīvai 88/407/EEK, kas bija spēkā līdz 2004. gada 1. jūlijam, un importēta pēc 2004. gada 31. decembra saskaņā ar Direktīvas 2003/43/EK 2. panta 2. punktu, kā arī nosūtīta no spermas savākšanas centra, kurā sperma savākta/ Model 2 – Animal health certificate applicable from 1 January 2005 to imports and transits of stocks of semen of domestic animals of the bovine species collected, processed and stored before 31 December 2004 in conformity with Council Directive 88/407/EEC applying until 1 July 2004, and imported after 31 December 2004 in accordance with Article 2(2) of Directive 2003/43/EC, dispatched from a semen collection centre where the semen was collected

VALSTS/ COUNTRY:

Veterinārais sertifikāts Eiropas Savienībai/ Veterinary certificate to EU

I daļa. Informācija par sūtījumu

I.1. Nosūtītājs/ Consignor Nosaukums/ Name Adrese/ Address Tālr. nr./ Tel. Num.	I.2. Sertifikāta atsauces numurs/ Certificate reference No — I.2.a I.3. Centrālā kompetentā iestāde/ Central competent authority I.4. Vietējā kompetentā iestāde/ Local competent authority
I.5. Saņēmējs/ Consignee Nosaukums/ Name Adrese/ Address Pasta indekss/ Postal code Tālr. nr./ Tel. Num.	I.6. Par kravu atbildīgā persona ES/ Person responsible for the load in EU Nosaukums/ Name Adrese/ Address Pasta indekss/ Postal code Tālr. nr./ Tel. Num.
I.7. Izcelsmes valsts/ Country of origin — ISO kods/ ISO code — I.8. Izcelsmes reģions/ Region of origin — Kods/ Code	I.9. Saņēmējvalsts/ Country of destination — ISO kods/ ISO code — I.10. Saņēmējreģions/ Region of destination — Kods/ Code
I.11. Izcelsmes vieta/ Place of origin Nosaukums/ Name — Apstiprinājuma numurs/Approval number Adrese/Address Nosaukums/ Name — Apstiprinājuma numurs/Approval number Adrese/ Address Nosaukums/ Name — Apstiprinājuma numurs/Approval number Adrese/ Address	I.12. Saņemšanas vieta/ Place of destination Nosaukums/ Name Adrese/ Address Pasta indekss/ Postal code
I.13. Iekraušanas vieta/ Place of loading	I.14. Izbraukšanas datums/ Date of departure
I.15. Transporta veids/ Measn of transport Lidmašīna/Aeroplane ☐ Kuģis/Ship ☐ Dzelzceļa vagons/Railway wagon ☐ Autotransports/Road vehicle ☐ Cits/Other ☐ Identifikācija/Identification Atsauces uz dokumentiem/Documentary references:	I.16. ES iebraukšanas RKP/ Entry BIP in EU I.17.
I.18. Preces apraksts/ Description of commodity	I.19. Preces kods (HS kods)/Commodity code(HS code) **05 11 10** I.20. Daudzums/Quantity
I.21.	I.22. Iepakojumu skaits/Num of packages
I.23. Plombas/trauka Nr./ Seal/Container No.	I.24.
I.25. Preces sertificētas šādam nolūkam/Commodities certified for:	

Mākslīgā apsēklošana/ Artificial reproduction ☐	
I.26. Tranzītam caur ES uz trešo valsti / For transit through EU to third country☐ Trešā valsts/Third country ISO kods/ISO code	I.27. Importam vai ievešanai ES/For import or admission into EU ☐
I.28. Preču identifikācija/ Identification of the commodities Suga (zinātniskais nosaukums)/Species (Scientific Name) Šķirne/Breed Donordzīvnieka identitāte/Donor identity Savākšanas datums/Date of collection Centra apstiprinājuma numurs/Approval number of the centre Daudzums/Quantity	

II.	Veselības informācija/ Health information	II.a	Sertifikāta atsauces numurs/ Certificate reference No	II.b

II daļa. Sertifikācija/ Part II: Certification

Es, apakšā parakstījies valsts pilnvarots veterinārārsts, ar šo apliecinu, ka/ I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that :

II.1. …….

(eksportētājvalsts nosaukums)/(name of exporting country)[2]

12 mēnešu laikā tieši pirms eksportēšanai paredzētās spermas savākšanas un līdz tās nosūtīšanas dienai nav bijis liellopu mēra vai mutes un nagu sērgas un šajā laikā nav veikta vakcinēšana pret šīm slimībām;/ has been free from rinderpest and foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to collection of the semen for export and until its date of dispatch and no vaccination against these diseases has taken place during the same period.

II.2. iepriekš aprakstītā sperma ir līdz 2004. gada 31. decembrim savākta spermas savākšanas centrā, kas:/ The semen described above was collected before 31 December 2004 at the semen collection centre which:

II.2.1. atbilst Direktīvas 88/407/EEK A pielikuma I nodaļas nosacījumiem,/ meets the conditions laid down in Chapter I of Annex A to Directive 88/407/EEC;

II.2.2. darbojas un tiek uzraudzīts atbilstoši Direktīvas 88/407/EEK A pielikuma II nodaļas nosacījumiem;/ is operated and supervised in accordance with the conditions laid down in Chapter II of Annex A to Directive 88/407/EEC.

II.3. centrā, kurā eksportēšanai paredzētā sperma savākta, periodā, kas sācies 30 dienas pirms eksportēšanai paredzētās spermas savākšanas dienas un beidzies 30 dienas pēc savākšanas, nav bijis trakumsērgas, tuberkulozes, brucelozes, Sibīrijas mēra un liellopu infekciozās pleiropneimonijas;/ The centre at which the semen to be exported was collected was free from rabies, tuberculosis, brucellosis, anthrax and contagious bovine pleuropneumonia during the period commencing 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported and the 30 days after collection.

II.4. iepriekš aprakstītās spermas savākšanas laikā visi liellopi spermas savākšanas centrā:/ At the time semen described above was collected, all bovine animals standing at the semen collection centre:

II.4.1. nāca no tādiem ganāmpulkiem un/vai bija dzimuši tādām ciltsmātēm, kas atbilst Direktīvas 88/407/EEK B pielikuma I nodaļas 1. punkta b) un c) apakšpunkta nosacījumiem,/ came from herds and/or were born to dams which satisfy the conditions of paragraph 1(b) and (c) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC;

II.4.2. 30 dienu laikā pirms karantīnas izolācijas perioda tiem ar negatīviem rezultātiem veiktas:

- pārbaudes, kas minētas Direktīvas 88/407/EEK B pielikuma I nodaļas 1. punkta d) apakšpunkta i), ii) un iii) daļā,
- seruma neitralizācijas tests vai ELISA tests, ar ko nosaka liellopu infekciozo rinotraheītu / infekciozo pustulozo vulvovaginītu,
- attiecībā uz liellopu virusālo diareju — vīrusa izolēšanas tests (fluorescējošo antivielu tests vai imunoperoksidāzes tests), kuru jauniem dzīvniekiem veic, kad tie sasnieguši sešu mēnešu vecumu;/

had tested negative, within the 30 days preceding the quarantine isolation period, to:

- the tests referred to in points 1(d)(i), (ii) and (iii) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC, and
- a serum neutralization test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis, and
- a virus isolation test (fluorescent antibody test or immunoperoxidase test) for bovine viral diarrhoea, deferred until the animal reached the age of six months in the case of younger animals;

II.	Veselības informācija/ Health information	II.a	Sertifikāta atsauces numurs/ Certificate reference No	II.b

II.4.3. ir bijuši 30 dienu karantīnas izolācijā un tiem ar negatīviem rezultātiem veiktas šādas veselības pārbaudes:

– brucelozes seroloģiskais tests, kas veikts saskaņā ar Direktīvas 64/432/EEK C pielikumā aprakstīto procedūru,

– attiecībā uz *Campylobacter fetus* infekciju — vai nu fluorescējošo antivielu tests, vai mikrobioloģisko kultūru tests, izmantojot prepucija audu vai mākslīgās vagīnas nomazgājumu paraugu, savukārt govīm — vagīnas gļotādas aglutinācijas tests,

– attiecībā uz *Trichomonas foetus* — mikroskopiskā izmeklēšana un mikrobioloģisko kultūru tests, izmantojot prepucija audu vai mākslīgās vagīnas nomazgājuma paraugu, savukārt govīm — vagīnas gļotādas aglutinācijas tests;/

had undergone the 30-day quarantine isolation period and had tested negative to the following health tests:

– a serological test for brucellosis carried out in accordance with the procedure described in Annex C to Directive 64/432/EEC;

– either an immunofluorescent antibody test or a culture test for *Campylobacter fetus* infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings, or, in the case of a female animal, a vaginal mucus agglutination test;

– a microscopic examination and culture test for *Trichomonas foetus* on a sample of preputial material or artificial vagina washings, or in the case of a female animal a vaginal mucus agglutination test;

II.4.4. tiem vismaz reizi gadā ar negatīviem rezultātiem veiktas regulārās pārbaudes, kas minētas Direktīvas 88/407/EEK B pielikuma II nodaļas 1. punkta a), b) un c) apakšpunktā;/ had tested negative, at least once a year, to the routine tests referred to in points 1(a), (b) and (c) of Chapter II of Annex B to Directive 88/407/EEC.

II.5. iepriekš aprakstītās spermas savākšanas laikā/ At the time the semen described above was collected,:

II.5.1. visām centra govīm vismaz reizi gadā attiecībā uz *Campylobacter fetus* infekciju ar negatīviem rezultātiem ir veikts vagīnas gļotādas aglutinācijas tests/ all female bovine animals in the centre had tested negative at least once a year to a vaginal mucus agglutination test for *Campylobacter fetus* infection, and

II.5.2. visiem buļļiem, ko izmanto kā spermas donorus, attiecībā uz *Campylobacter fetus* 12 mēnešu periodā pirms spermas savākšanas ar negatīviem rezultātiem ir veikts vai nu imunofluorescējošo antivielu tests, vai mikrobioloģisko kultūru tests, izmantojot prepucija audu vai mākslīgās vagīnas nomazgājuma paraugu;/ all bulls used for semen production had tested negative either to an immunofluorescent antibody test or to a culture test for *Campylobacter fetus* infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings carried out in 12 months prior to collection.

II.6. eksportēšanai paredzētā sperma ir savākta no buļļiem donoriem, kas/ The semen to be exported was obtained from donor bulls which:

II.6.1. atbilst Direktīvas 88/407/EEK C pielikumā paredzētajiem nosacījumiem/ satisfy the conditions laid down in Annex C of Directive 88/407/EEC;

(1)*vai nu* [II.6.2. pastāvīgi turēti eksportētājvalstī sešus mēnešus tieši pirms eksportēšanai paredzētās spermas savākšanas,]/

(1)*either* [II.6.2. were resident in the exporting country during the six months immediately prior to collection of the semen for export;]

(1)*vai* [II.6.2. tikuši importēti no ……(2) pēc tam, kad turēti eksportētājvalstī mazāk kā sešus mēnešus, un importēšanas laikā atbilduši dzīvnieku veselības nosacījumiem, kas attiecas uz tādas spermas donoriem, kura paredzēta

II.	Veselības informācija/ Health information	II.a	Sertifikāta atsauces numurs/ Certificate reference No	II.b

eksportēšanai uz Eiropas Savienību,]/

(1)*or* [II.6.2. were imported from …….(2) after spending less than six months in the exporting country and at the time of import satisfied the animal health conditions applying to donors of the semen which is intended for export to the European Union;]

II.6.3. atrodas spermas savākšanas centrā, kurā/ stand in a semen collection centre at which:

(1)*vai nu* [visi liellopi nav vakcinēti pret liellopu infekciozo rinotraheītu un tiem vismaz reizi gadā ar negatīviem rezultātiem veikts seruma neitralizācijas tests vai ELISA tests, ar ko nosaka liellopu infekciozo rinotraheītu / infekciozo pustulozo vulvovaginītu,]/

(1)*either* [all bovine animals were not vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis and tested negative at least once a year to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/ infectious pustular vulvo-vaginitis;]

(1)*vai* [liellopiem, kas nav vakcinēti pret liellopu infekciozo rinotraheītu, vismaz reizi gadā ar negatīviem rezultātiem ir veikts seruma neitralizācijas tests vai ELISA tests, ar ko nosaka liellopu infekciozo rinotraheītu / infekciozo pustulozo vulvovaginītu, un kurā attiecībā uz liellopu infekciozo rinotraheītu nav pārbaudīti buļļi, kas pēc tam, kad tiem ar negatīviem rezultātiem veikts seruma neitralizācijas tests vai ELISA tests, ar ko nosaka liellopu infekciozo rinotraheītu / infekciozo pustulozo vulvovaginītu, pirmo vakcināciju pret liellopu infekciozo rinotraheītu ir saņēmuši mākslīgās apsēklošanas stacijā un kuri pēc pirmās vakcinācijas regulāri revakcinēti, ievērojot ne vairāk kā sešu mēnešu pārtraukumu,]/

(1)*or* [bovine animals not vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis tested negative, at least once a year, to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/ infectious pustular vulvo-vaginitis, at which testing for infectious bovine rhinotracheitis was not carried out on bulls which had received their first vaccination against infectious bovine rhinotracheitis at the insemination centre after they had tested negative to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/ infectious pustular vulvo-vaginitis and which had been regularly re-vaccinated at intervals of not more than six months since the first vaccination;]

(1)*vai nu* [II.6.4. nav vakcinēti pret liellopu infekciozo rinotraheītu,]/

(1)*either* [II.6.4. have not been vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis,]

(1)*vai* [II.6.4. ir vakcinēti pret liellopu infekciozo rinotraheītu saskaņā ar II.6.3. punktu,]/

(1)*or* [II.6.4. have been vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis in accordance with point II.6.3.,]

II.6.5. atbilst liellopu spermas importēšanas nosacījumiem, kas paredzēti Pasaules Dzīvnieku veselības organizācijas (*OIE*) Sauszemes dzīvnieku veselības kodeksa nodaļā par infekciozo katarālo drudzi, atkarībā no turēšanas valsts vai reģiona statusa,****/ fulfil the import conditions for bovine semen laid down in the Bluetongue Chapter of the Terrestrial Animal Health Code of the OIE, depending on the status of the country or zone of residence;****

II.6.6. pastāvīgi turēti eksportētājvalstī, kurā ir sastopami šādi epizootiskās hemorāģiskās slimības (EHS) serotipi: …….., un kam apstiprinātā laboratorijā divas reizes ar pārtraukumu, kurš nav ilgāks par 12 mēnešiem, un ar negatīviem rezultātiem veikts agara gela imūndifūzijas tests(3) un visu iepriekš minēto EHS serotipu vīrusu neitralizācijas testi, izmantojot asins paraugus, kas ņemti pirms spermas savākšanas un ne mazāk kā 21 dienu pēc tās,***/ were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist: ……..: and tested negative on two occasions not more than 12 months apart to an agar-gel immuno-diffusion test(3) and to a virus neutralization test for all above-listed serotypes of EHD, carried out in approved laboratory on samples of blood

II.	Veselības informācija/ Health information	II.a	Sertifikāta atsauces numurs/ Certificate reference No	II.b

taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen;***

II.6.7. pastāvīgi turēti eksportētājvalstī, kurā ir sastopami šādi epizootiskās hemorāģiskās slimības (EHS) serotipi: …….., un kam apstiprinātā laboratorijā pirms ievešanas un ik pēc sešiem mēnešiem ar negatīviem rezultātiem veikts agara gela imūndifūzijas tests(3) un visu iepriekš minēto EHS serotipu vīrusu neitralizācijas testi,**/ were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist: ……..: and tested negative on two occasions not more than 12 months apart to an agar-gel immuno-diffusion test(3) and to a virus neutralization test for all above-listed serotypes of EHD, carried out in approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen;***

II.6.8. kam apstiprinātā laboratorijā divas reizes ar pārtraukumu, kurš nav ilgāks par 12 mēnešiem, un ar negatīviem rezultātiem veikts Akabane vīrusa seruma neitralizācijas tests, izmantojot asins paraugus, kas ņemti pirms spermas savākšanas un ne mazāk kā 21 dienu pēc tās;*/ tested negative on two occasions not more than 12 months apart to a serum neutralization test for Akabane virus carried out in approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen.*

II.7. eksportēšanai paredzētā sperma ir savākta pēc datuma, kurā eksportētājvalsts kompetentās iestādes centru apstiprinājušas;/ The semen to be exported was collected after the date on which the centre was approved by the competent national authorities of the exporting country.

II.8. eksportēšanai paredzētā sperma ir apstrādāta, uzglabāta un transportēta apstākļos, kas atbilst noteikumiem, kas bija paredzēti Direktīvā 88/407/EEK, pirms to grozīja ar Direktīvu 2003/43/EK./ The semen to be exported was processed, stored and transported under conditions which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC prior to its amendment by Directive 2003/43/EC.

Piezīmes/ Notes

I daļa/ Part I:

I.6. aile: par kravu ES atbildīgā persona: šo aili aizpilda tikai tranzītpreču sertifikātam./

Box I.6.: person responsible for the load in EU: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity.

I.11. aile: izcelsmes vieta ir spermas savākšanas centrs, kurā sperma savākta./

Box I.11.: place of origin shall correspond to the semen collection centre where the semen was collected.

I.12. aile: saņemšanas vieta: šo aili aizpilda tikai tranzītpreču sertifikātam./

Box I.12.: place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity.

I.22. aile: iepakojumu skaits atbilst trauku skaitam./

Box I.22.: number of packages shall correspond to the number of containers.

I.23. aile: norāda trauka identifikāciju un plombas numuru./

Box I.23.: identification of container and seal number shall be indicated.

I.26. aile: aizpilda atkarībā no tā, vai šis ir tranzīta vai importa sertifikāts./

Box I.26.: fill in according to whether it is a transit or an import certificate.

I.27. aile: aizpilda atkarībā no tā, vai šis ir tranzīta vai importa sertifikāts./

Box I.27.: fill in according to whether it is a transit or an import certificate.

I.28. aile: *donordzīvnieka identitāte* ir dzīvnieka oficiālā identifikācija;

savākšanas datums ir agrāks nekā 2004. gada 31. decembris un to norāda šādā formātā:

II. Veselības informācija/ Health information	II.a Sertifikāta atsauces numurs/ Certificate reference No	II.b

dd/mm/gggg;

centra apstiprinājuma numurs ir tā apstiprinātā spermas savākšanas centra apstiprinājuma numurs, kurā sperma savākta./

Box I.28.: *donor identity* shall correspond to the official identification of the animal.

date of collection shall be prior to 31 December 2004 and indicated in the following format: dd/mm/yyyy.

approval number of the centre shall correspond to the approval number of the approved semen collection centre where the semen was collected.

II daļa/ Part II:

(1) Lieko svītrot./ Delete as necessary.

(2) Tikai tās trešās valstis, kas norādītas sarakstā Lēmuma 2011/../ES [C(2011) 6426] I pielikumā./ Only third countries listed in Annex I to Decision 2011/…/EU [C(2011) 6426].

(3) EHS vīrusu diagnostikas testu standarti ir aprakstīti Sauszemes dzīvnieku diagnostikas testu un vakcīnu rokasgrāmatas nodaļā par infekciozo katarālo drudzi./ Standards for EHD virus diagnostic tests are described in the Bluetongue Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals.

**** Paredzēts izmantošanai tikai Austrālijā, Kanādā un ASV./ To be used only by Australia, Canada and the USA.

*** Paredzēts izmantošanai tikai Austrālijā un ASV./ To be used only by Australia and the USA.

** Paredzēts izmantošanai tikai Kanādā./ To be used only by Canada.

* Paredzēts izmantošanai tikai Austrālijā./ To be used only by Australia.

• Zīmogam un parakstam jābūt citādā krāsā nekā drukātajam tekstam./ The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.

Valsts pilnvarots veterinārārsts/ Official veterinarian

Vārds, uzvārds (ar lielajiem burtiem):/ Name (in capital letters):

Kvalifikācija un amats:/ Qualification and title:

Datums:/ Date:

Paraksts:/ Signature:

Zīmogs:/ Stamp:

C iedaļa/ Section C

3. paraugs — veterinārais sertifikāts, ko izmanto, importējot un sūtot tranzītā tādu mājas liellopu spermu, kura savākta, apstrādāta un uzglabāta atbilstoši ar Padomes Direktīvu 2003/43/EK grozītajai Padomes Direktīvai 88/407/EEK, un tādas spermas krājumus, kura pirms 2004. gada 31. decembra savākta, apstrādāta un uzglabāta saskaņā ar Direktīvas 88/407/EEK noteikumiem, kas bija spēkā līdz 2004. gada 1. jūlijam, un kura importēta pēc 2004. gada 31. decembra saskaņā ar Direktīvas 2003/43/EK 2. panta 2. punktu, kā arī nosūtīta no spermas uzglabāšanas centra/ Model 3 – Animal health certificate for imports and transits of semen of domestic animals of the bovine species collected, processed and stored in accordance with Council Directive 88/407/EEC, as amended by Directive 2003/43/EC, and of stocks of semen of domestic animals of the bovine species collected, processed and stored before 31 December 2004 in conformity with Directive 88/407/EEC, applying until 1 July 2004, and imported after 31 December 2004 in accordance with Article 2(2) of Directive 2003/43/EC, dispatched from a semen storage centre

VALSTS/COUNTRY:

Veterinārais sertifikāts Eiropas Savienībai/ Veterinary certificate to EU

I daļa. Informācija par sūtījumu

I.1. Nosūtītājs/ Consignor
Nosaukums/ Name
Adrese/ Address

Tālr. nr./ Tel Num.

I.2. Sertifikāta atsauces numurs/ Certificate reference No

I.2.a

I.3. Centrālā kompetentā iestāde/ Central competent authority

I.4. Vietējā kompetentā iestāde/ Local competent authority

I.5. Saņēmējs/ Consignee
Nosaukums/ Name
Adrese/ Address

Pasta indekss/ Postal code
Tālr. nr./ Tel. Num.

I.6. Par kravu atbildīgā persona ES/ Person responsible for the load in EU
Nosaukums/ Name
Adrese/Address

Pasta indekss/ Postal code
Tālr. nr./ Tel. Num.

I.7. Izcelsmes valsts/ Country of origin	ISO kods/ ISO code	I.8. Izcelsmes reģions/ Region of origin	Kods/ Code

I.9. Saņēmējvalsts/ Country of destination	ISO kods/ ISO code	I.10. Saņēmējreģions/ Region of destination	Kods/ Code

I.11. Izcelsmes vieta/ Place of origin

Nosaukums/ Name Apstiprinājuma numurs/ Approval number
Adrese/ Address
Nosaukums/ Name Apstiprinājuma numurs/ Approval number
Adrese/ Address
Nosaukums/ Name Apstiprinājuma numurs/ Approval number
Adrese/ Address

I.12. Saņemšanas vieta/ Place of destination

Nosaukums/ Name
Adrese/ Address

Pasta indekss/ Postal code

I.13. Iekraušanas vieta/ Place if loading

I.14. Izbraukšanas datums/ Date of departure

I.15. Transporta veids/ Means of transport

Lidmašīna/ Aeroplane ☐ Kuģis/Ship ☐
Dzelzceļa vagons/Railway wagon ☐
Autotransports/Road vehicle ☐ Cits/other ☐
Identifikācija/Identification
Atsauces uz dokumentiem/Documentary of references:

I.16. ES iebraukšanas RKP/ Entry BIP in EU

I.17. Saistītā(-o) oriģinālā(-o) sertifikāta(-u) numurs(-i)/ No(s) of related original certificates

I.18. Preces apraksts/ Description of commodity

I.19. Preces kods (HS kods)/Commodity code(HS code)
05 11 10

I.20. Daudzums/Quantity

I.21.

I.22. Iepakojumu skaits/Number of packages

I.23. Plombas/trauka Nr./ Seal/Comtainer No

I.24.

I.25. Preces sertificētas šādam nolūkam/Commodities certified for:

Mākslīgā apsēklošana/ Artificial reproduction ☐

I.26. Tranzītam caur ES uz trešo valsti/ For transit through EU to third country ☐ Trešā valsts/ Third country ISO kods/ ISO code	I.27. Importam vai ievešanai ES/For import or admission into EU ☐
I.28. Preču identifikācija/ Identification of the commodities Suga (zinātniskais nosaukums)/Species (Scientific name) Šķirne/ Breed Donordzīvnieka identitāte/Donor identity Savākšanas datums/Date of collection Centra apstiprinājuma numurs/Approval of the centre Daudzums/Quantity	

II. Veselības informācija/ Health information	II.a Sertifikāta atsauces numurs/ Certificate reference No	II.b

II daļa. Sertifikācija/ Part II: Certification

Es, apakšā parakstījies…… pilnvarots veterinārārsts, ar šo apliecinu, ka:/ I, the undersigned official veterinarian of ……, hereby certify that :

(eksportētājvalsts nosaukums)/(name of exporting country)[2]

II.1. centrs[3], kurš aprakstīts I.11. ailē un kurā eksportēšanai uz Eiropas Savienību paredzētā sperma uzglabāta:/ The centre[3] described in Box I.11. at which the semen to be exported to the European Union was stored:

II.1.1. atbilst Direktīvas 88/407/EEK A pielikuma I nodaļas 2. punkta nosacījumiem,/ meets the conditions laid down in Chapter I(2) of Annex A to Directive 88/407/EEC;

II.1.2. darbojas un tiek uzraudzīts saskaņā ar Direktīvas 88/407/EEK A pielikuma II nodaļas 2. punkta nosacījumiem;]/ is operated and supervised in accordance with the conditions laid down in Chapter II(2) of Annex A to Directive 88/407/EEC.]

II.2. eksportēšanai uz Eiropas Savienību paredzētā sperma:/ The semen to be exported to the European Union:

II.2.1. ir savākta, apstrādāta un vismaz 30 dienas tūlīt pēc savākšanas uzglabāta apstiprinātā spermas savākšanas centrā[4], kas veic darbību un tiek uzraudzīts saskaņā ar Direktīvas 88/407/EEK A pielikuma I nodaļas 1. punktu un II nodaļas 1. punktu, un/ has been collected, processed and stored for a minimum period of 30 days immediately following collection in an approved semen collection centre[4] operated and supervised in accordance with Chapter I(1) and Chapter II(1) of Annex A to Directive 88/407/EEC, and

[1]*vai nu* [atrodas eksportētājvalstī,]/

[1]*either* [located in the exporting country;]

[1]*un/vai* [atrodas …….[2], un uz eksportētājvalsti importēta, ievērojot nosacījumus, kas ir vismaz vienlīdz stingri kā Direktīvā 88/407/EEK paredzētie nosacījumi liellopu spermas importam Savienībā,]/

[1]*and/or* [located in …….[2], and has been imported to the exporting country under conditions at least as strict as for imports of semen of bovine species into the Union in accordance with Directive 88/407/EEC,]

II.2.2 uz I.11. ailē aprakstīto centru pārvietota, ievērojot nosacījumus, kas ir vismaz vienlīdz stingri kā noteikumi, kuri aprakstīti:/ was moved to the centre described in Box I.11. under conditions at least as strict as described in:

[1]*vai nu* [Lēmuma 2011/../ES [C(2011) 6426][5] II pielikuma 1. daļas A iedaļā sniegtajā 1. paragā,]/

[1]*either* [Model 1 in Section A of Part 1 of Annex II to Decision 2011/../EU [C(2011) 6426][5];]

[1]*un/vai* [Lēmuma 2011/../ES [C(2011) 6426][5] II pielikuma 1. daļas B iedaļā sniegtajā 2. paragā,]/

[1]*and/or* [Model 2 in Section B of Part 1 of Annex II to Decision 2011/../EU [C(2011) 6426][5];]

[1]*un/vai* [Lēmuma 2004/639/EK II pielikuma 1. daļā[5],]/

[1]*and/or* [Part 1 of Annex II to Decision 2004/639/EC[5];]

[1]*un/vai* [Lēmuma 2004/639/EK II pielikuma 2. daļā[5],]/

[1]*and/or* [Part 2 of Annex II to Decision 2004/639/EC[5];]

[1]*un/vai* [Lēmuma 2004/639/EK II pielikuma 3. daļā[5];]/

[1]*and/or* [Part 3 of Annex II to Decision 2004/639/EC[5];]

II.2.3. uzglabāta apstākļos, kas atbilst Direktīvas 88/407/EEK noteikumiem,/ was stored under conditions which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC;

II.2.4. uz iekraušanas vietu nosūtīta aizplombētā traukā, ievērojot Direktīvas 88/407/EEK nosacījumus, un numurēta ar I.23. ailē minēto numuru./ was sent to the place of loading in a sealed container under conditions which comply with Directive 88/407/EEC and bearing the number detailed in Box I.23.

II. Veselības informācija/ Health information	II.a Sertifikāta atsauces numurs/ Certificate reference No	II.b

Piezīmes/ Notes

I daļa/ Part I:

I.6. aile: par kravu ES atbildīgā persona: šo aili aizpilda tikai tranzītpreču sertifikātam./

Box I.6.: person responsible for the load in EU: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity.

I.11. aile: izcelsmes vieta ir spermas glabāšanas centrs, no kura sperma nosūtīta./

Box I.11.: place of origin shall correspond to the semen storage centre of dispatch of the semen.

I.12. aile: saņemšanas vieta: šo aili aizpilda tikai tranzītpreču sertifikātam./

Box I.12.: place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity.

I.17. aile: saistītā(-o) oriģinālā(-o) sertifikāta(-u) numurs(-i) ir sērijas numurs(-i) uz individuālā(-ajiem) oficiālā(-ajiem) dokumenta(-iem) vai veterinārajam sertifikātam(-iem), kas pievienots(-i) iepriekš aprakstītajai spermai, to pārvietojot no apstiprinātā spermas savākšanas centra, kur tā iegūta, uz I.11 ailē aprakstīto centru. Šim sertifikātam jāpievieno minētā(-o) dokumenta(-u) vai minētā(-o) sertifikāta(-u) oriģināli vai to oficiāli apliecinātas kopijas./

Box I.17.: Number(s) of related original certificate(s) shall correspond to the serial number of the individual official document(s) or health certificate(s) that accompanied the semen described above from the approved semen collection centre of its origin to the centre described in Box I.11. The original(s) of those document(s) or those certificate(s) or the officially endorsed copies thereof must be attached to this certificate.

I.22. aile: iepakojumu skaits atbilst trauku skaitam./

Box I.22.: number of packages shall correspond to the number of containers.

I.23. aile: norāda trauka identifikāciju un plombas numuru./

Box I.23.: identification of container and seal number shall be indicated.

I.26. aile: aizpilda atkarībā no tā, vai šis ir tranzīta vai importa sertifikāts./

Box I.26.: fill in according to whether it is a transit or an import certificate.

I.27. aile: aizpilda atkarībā no tā, vai šis ir tranzīta vai importa sertifikāts./

Box I.27.: fill in according to whether it is a transit or an import certificate.

I.28. aile: *donordzīvnieka identitāte* ir dzīvnieka oficiālā identifikācija;

savākšanas datumu norāda šādā formātā: dd/mm/gggg;

centra apstiprinājuma numurs ir tā spermas savākšanas centra apstiprinājuma numurs, kurā sperma savākta./

Box I.28.: *donor identity* shall correspond to the official identification of the animal.

date of collection shall be indicated in the following format: dd/mm/yyyy.

approval number of the centre shall correspond to the approval number of the semen collection centre where the semen was collected.

II daļa/ Part II:

(1) Lieko svītrot./ Delete as necessary.

(2) Tikai tās trešās valstis, kas norādītas sarakstā Lēmuma 2011/../ES [C(2011) 6426] I pielikumā./ Only third countries listed in Annex I to Decision 2011/…/EU [C(2011) 6426].

(3) Tikai tie spermas glabāšanas centri, kas saskaņā ar Direktīvas 88/407/EEK 9. panta 2. punktu ir norādīti sarakstā Komisijas tīmekļa vietnē http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/index_en.htm./ Only semen storage centres listed in accordance with Article 9(2) of Directive 88/407/EEC on the Commission website: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/index_en.htm.

II.	Veselības informācija/ Health information	II.a	Sertifikāta atsauces numurs/ Certificate reference No	II.b

(4) Tikai tie spermas savākšanas centri, kas saskaņā ar Direktīvas 88/407/EEK 5. panta 2. punktu un 9. panta 2. punktu ir norādīti sarakstos Komisijas tīmekļa vietnēs http://ec.europa.eu/food/animal/approved_establishments/establishments_vet_field_en.htm; http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/index_en.htm./

Only semen collection centres listed in accordance with Article 5(2) and 9(2) of Directive 88/407/EEC on the Commission websites:

http://ec.europa.eu/food/animal/approved_establishments/establishments_vet_field_en.htm; http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/index_en.htm.

(5) Tikai tās trešās valstis, kas norādītas sarakstā Lēmuma 2011/../ES [C(2011) 6426] I pielikumā, un ES dalībvalstis./ Only third countries listed in Annex I to Decision 2011/…/EU [C(2011) 6426] and the EU Member States.

(6) Šim sertifikātam jāpievieno tā dokumenta(-u) vai veterinārā(–o) sertifikāta(-u) oriģināls(-i) vai tā oficiāli apstiprinātas kopijas, kas bija pievienotas iepriekš aprakstītajai spermai, to nosūtot no apstiprinātā spermas savākšanas centra, kurā sperma savākta, uz I.11 ailē aprakstīto apstiprināto spermas glabāšanas centru, no kura spermu nosūta./ The original(s) of the document(s) or the health certificate(s) or the officially endorsed copies of thereof that accompanied the semen described above from the approved semen collection centre in which the semen was collected to the approved semen storage centre of the semen dispatch described in Box I.11 must be attached to this certificate.

- Zīmoga un paraksta krāsai jābūt citādā krāsā nekā drukātajam tekstam./ The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.

Valsts pilnvarots veterinārārsts/ Official veterinarian

Vārds, uzvārds (ar lielajiem burtiem):/Name (in capital letters):

Kvalifikācija un amats:/ Qualification and title:

Datums:/ Date:

Paraksts:/ Signature:

Zīmogs:/ Stamp:

2. daļa/ Part 2

Paskaidrojumi par sertifikāciju/ Explanatory notes for the certification

a) Veterināros sertifikātus saskaņā ar II pielikuma 1. daļā sniegto paraugu izsniedz eksportētājas trešās valsts kompetentā iestāde.

Ja saņēmējai dalībvalstij attiecībā uz sertifikāciju ir papildu prasības, veterinārā sertifikāta oriģināla veidlapā ievieto arī apliecinājumus, kas apstiprina šo prasību izpildi./ The animal health certificates shall be issued by the competent authority of the exporting third country, in accordance with the model set out in Part 1 of Annex II.

If the Member State of destination requires additional certification requirements, attestations to certify that those requirements are fulfilled shall be also incorporated in the original form of the animal health certificate.

b) Veterinārā sertifikāta oriģināls ir viena papīra lapa; ja nepieciešams garāks teksts, tas jānoformē tā, lai visas vajadzīgās papīra lapas veidotu vienu nedalāmu dokumentu./ The original of the animal health certificate shall consist of a single sheet of paper, or, where more text is required, it must be in such a form that all sheets of paper required are part of an integrated whole and indivisible.

c) Ja veterinārā sertifikāta paraugā norādīts, ka jāatstāj tikai atbilstīgie paziņojumi, par sertificēšanu atbildīgā amatpersona neatbilstīgos paziņojumus drīkst vai nu svītrot, to apliecinot ar iniciāļiem un zīmogu, vai arī no sertifikāta veidlapas pilnībā dzēst./ Where the model animal health certificate states that certain statements shall be kept as appropriate, statements which are not relevant, may be crossed out and initialled and stamped by the certifying officer, or completely deleted from certificate.

d) Veterināro sertifikātu izstrādā vismaz vienā no oficiālajām tās dalībvalsts valodām, kurai piederīgs ir robežkontroles punkts, caur kuru sūtījumu ieved Eiropas Savienībā, un vismaz vienā no saņēmējas dalībvalsts oficiālajām valodām. Tomēr šīs dalībvalstis drīkst atļaut sertifikātu izstrādāt citas dalībvalsts oficiālajā valodā, tam attiecīgā gadījumā pievienojot oficiālu tulkojumu./ The animal health certificate shall be drawn up in at least one of the official languages of the Member State of the border inspection post of introduction of the consignment into the European Union and of the Member State of destination. However, those Member States may authorise the certificate to be drawn up in the official language of another Member State, and accompanied, if necessary, by an official translation.

f) Ja veterinārajam sertifikātam kopā ar e) punktā minētajām papildu shēmām ir vairāk nekā viena lappuse, katru lappusi tās apakšā numurē ar (lappuses numurs) no (kopējais lappušu skaits), bet tās augšā norāda sertifikāta numuru, kuru tam piešķīrusi kompetentā iestāde./ When the animal health certificate, including additional schedules referred to in (e), comprises more than one page, each page shall be numbered (page number) of (total number of pages), at the end of the page and shall bear the certificate reference number designated by the competent authority on the top of the pages.

g) Pēdējā darba dienā pirms sūtījuma iekraušanas eksportēšanai uz Eiropas Savienību veterinārā sertifikāta oriģināls jāaizpilda un jāparaksta valsts pilnvarotam veterinārārstam. Eksportētājas trešās valsts kompetentās iestādes nodrošina, lai būtu izpildītas Padomes Direktīvā 96/93/EK[29] noteiktajām prasībām līdzvērtīgas sertifikācijas prasības.

Valsts pilnvarotā veterinārārsta paraksts un zīmogs ir citādā krāsā nekā veterinārā sertifikāta iespiedkrāsa. Šī prasība attiecas arī uz zīmogiem, izņemot reljefos zīmogus vai ūdenszīmes./ The original of the animal health certificate must be completed and signed by an official veterinarian the last working day prior to loading of the consignment for exportation to the European Union. The competent authorities of the exporting third country shall ensure that certification requirements equivalent to those laid down in Council Directive 96/93/EC[30] are followed.

The colour of the signature and the stamp of the official veterinarian shall be different to that of the printing on the animal health certificate. This requirement also applies to stamps other than those embossed or watermarks.

h) Veterinārā sertifikāta oriģinālam jābūt kopā ar sūtījumu, līdz pēdējais nonāk robežkontroles punktā, caur kuru to ieved Eiropas Savienībā./ The original of the animal health certificate must accompany the consignment until it reaches the border inspection post of introduction into the European Union.

i) Veterinārā sertifikāta parauga I.2. un II.a ailē minētā sertifikāta numura piešķīrējai jābūt eksportētājas trešās valsts kompetentajai iestādei./ The certificate reference number referred to in Box I.2. and Box II.a. of the model animal health certificate must be issued by the competent authority of the exporting third country.

---

29 OV L 13, 16.1.1997., 28. lpp.

30 OJ L 13, 16.1.1997, p. 28.

e)	Ja sūtījuma vienību identifikācijas nolūkā (veterināro sertifikātu paraugu I.28. ailes shēma) veterinārajam sertifikātam pievieno papildu lapas, šīs lapas arī uzskata par veterinārā sertifikāta oriģināla daļu, un par sertificēšanu atbildīgā amatpersona uz katras lappuses parakstās un uzliek zīmogu./ If for the reasons of identification of the items of the consignment (schedule in Box I.28 of the model animal health certificates), additional sheets of paper are attached to the animal health certificate, those sheets of paper shall also be considered as forming part of the original of the animal health certificate by application of the signature and stamp of the certifying officer, on each of the pages.	